

# LA ILUSTRACIÓN ASTURIANA

PROPIETARIO Y  
DIRECTOR.  
EDMUNDO DIAZ DEL RIEGO

SAN ESTEBAN DE PRAYIA

SE PUBLICA TODOS LOS MESES

## SUMARIO

TEXTO: *Asturianos de ayer*: D. José Posada Herrera.—*Quisicosas epigramáticas*, por Juan Pérez Zúñiga.—*La venganza*, por Ludeamaro.—*Asturianos de hoy*: D. Bernardo Acevedo y Huelves.—*Asturias* (poesía), por Eloy Noriega Ruíz.—*El carbón, la pesca y la agricultura*.—*El que paga... descansa* (Trabajo en verso), por M. Palacios Suárez.—*San Pedro en Cudillero*.—*Una ermita y una iglesia*.—*Asturias industrial*: D. Tomás Zarracina.—*Asturianos en América*: Excmo. Sr. D. Eloy Ruíz Noriega.—*Acuarela* (soneto), por Alfredo Alonso.—*No es cierto*.—*Soneto*, por Amancio Díaz.—*Una opinión*, por Aniceto T. Castañón.—*Correspondencia Administrativa*.—*Anuncios*.

GRABADOS: Una quintana.—Retrato de D. José Posada Herrera.—Ayuntamiento de Llanes.—Escuela de niñas en Muros.—Iglesia parroquial de Grado.—Retrato de D. Bernardo Acevedo y Huelves.—Universidad de Oviedo.—Estatua de Jovellanos.—San Pedro.—Antigua ermita de Santa Eulalia (Somado).—Iglesia de Santa Eulalia (Somado).—Retrato de D. Tomás Zarracina.—Id. del Excmo. Sr. D. Eloy Ruíz Noriega.—El Mentidero, cuadro del Sr. Plasencia, en la Pumariega (Muros).—Fuente del Parque (Avilés).—Estudio del pintor Sampedro (Muros).—Barrio de Triana (Infiesto).

## ASTURIAS PINTORESCA



Una quintana

# ASTURIANOS DE AYER

## Don José Posada Herrera

*Fué del grande Posada  
tanta la fé, tan sin igual la ciencia,  
que nunca entró en sus dudas para nada  
la lucha entre el deber y la conciencia.  
Campoamor.*

**HA**STE distinguido hombre público que por el solo impulso de su talento y laboriosidad, llegó á ocupar uno de los más elevados puestos á que pueden aspirar nuestros políticos, nació en Llanes en el año 1815.

Pertenecía á una familia tan honrada como humilde, que luchó con sinnúmero de dificultades y tuvo que realizar infinidad de sacrificios para costearle la carrera de Derecho, que terminó en la Universidad de Oviedo hacia el año 1836.

En el 1837 marchó á Madrid, persuadido sin duda de que allí, donde llegan á hacerse personajes tantas nulidades encumbrándose sobre pedestales labrados por el cinismo y la inmoralidad, no le sería difícil abrirse camino á quien como él poseía sólida y vasta ilustración, iniciativa fecunda y excelentes dotes oratorias.

Cuentan que hizo el viaje á Madrid á pié, por falta de recursos; lo cual de ser cierto, aumenta el mérito de nuestro biografiado.

Dióse bien pronto á conocer en la Corte el joven Posada, y captóse las simpatías de influyentes políticos que le hicieron Diputado en el 1840.

Presentóse en las Cortes con el carácter de progresista moderado y tomó seguidamente parte en las discusiones, defendiendo la regencia trina en un discurso notable que le valió la fama de orador parlamentario y el título de hombre de gobierno.

Contribuyó de un modo poderoso al triunfo de la coalición que derribó del poder al general Espartero, y en premio, el general Narváez hizo que el joven asturiano fuese nombrado secretario.

Declaróse enemigo de los progresistas y sostuvo rudísimos debates promovidos con motivo de la famosa acta de acusación contra Olózaga.

Cuando los moderados subieron al poder disgustáronse con Posada Herrera porque en contra del Gobierno, sin hacer caso de altas indicaciones, sostuvo su opinión respecto á la reforma del Código Constitucional.

En el 1858 nombróse Isturiz Ministro de Gobernación.

Poco tiempo después fundó en unión de O'Donnell, el periódico *Unión Liberal*, y procuró la caída del Gabinete de que formaba parte, para acelerar la formación del *partido unionista*, que fué luego «poder.»

A pesar de que en dicho partido figuraban eminencias como Calvo Asensio, Figueras y García Ruíz, dice uno de los biógrafos de Posada Herrera que éste «fué el »encargado de parar todos los ataques de las »oposiciones, de las que »se defendía con suma »habilidad, valiéndose »de la ironía, el sofisma »y el ridículo, armas que »manejaba siempre de »un modo admirable.»

En el 1863 dejó la cartera de Gobernación, y entonces fué el jefe de la oposición con quien por espacio de unos dos años tuvo que luchar Narváez.

Encargado O'Donnell de la Presidencia del Consejo en el 65, recobró Posada Herrera la cartera, que volvió á abandonar cuando los moderados presididos por Narváez empuñaron nuevamente las riendas del Estado.

Muerto O'Donnell, correspondía á Posada Herrera la jefatura del partido, pero ya se había alejado de la política, retirándose á Llanes, donde permaneció hasta el triunfo de la Revolución del 68.

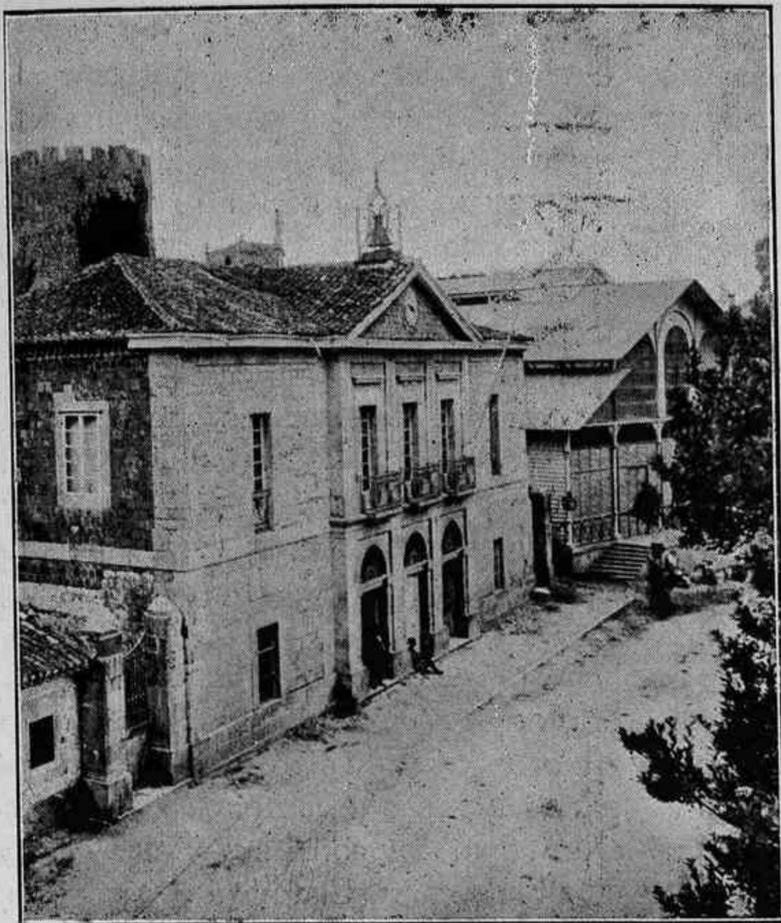
En el 69 fué elegido Diputado de las Constituyentes, siendo uno de los individuos designados



para redactar el proyecto de Constitución.

Terminada su misión en estas célebres Cortes, regresó á su pueblo natal, donde permaneció hasta el 1876, fecha en que fué otra vez elegido Diputado y Presidente del Congreso.

El acto más culminante de su vida política fué



Ayuntamiento de Llanes

la formación del famoso ministerio que presidió en el 83, y en el cual tenían cartera *cuatro asturianos, nada menos.*

Cuando ocupó el poder dicho ministerio, ocurriósele á un célebre caricaturista pintar á Posada Herrera dando la mano á infinidad de *paisanos* que pugnaban por subir.

Dicha caricatura pintaba á maravilla un *rasgo característico* del nuevo Presidente del Consejo: *el afán de proteger á los asturianos.*

Pero en dicha ocasión no pudo «el grande Posada» como le llamó Campoamor, *dar la mano*, todo lo que seguramente deseaba, porque el ministerio tuvo efímera vida.

Abandonó después resueltamente los asuntos públicos y esperó tranquilamente la muerte en Llanes, donde pasó á mejor vida en el 1885, *en una posición muy modesta, á pesar de los puestos importantes que había desempeñado.*

Era individuo de la Real Academia de Ciencias Morales y Políticas.

Dejó escrita una importante obra titulada *Leciones de Administración*, de la cual dice el distinguido escritor D. Antonio Balbín de Unquera:... «digna de que se le consagre un estudio detenido, »que nunca perderá una gran significación histórica entre nosotros, cuando ya no se la consulte »en otro concepto, destino común á todas las »obras administrativas. El 4.º tomo, dedicado á la

»teoría de la Beneficencia, es todavía más importante y entónces era más nuevo que los anteriores... No es una mera recopilación de extranjeras »doctrinas; pasadas por el crisol de nuestro carácter y acomodadas á nuestra historia, hoy mismo »se consultarían con fruto si no se hubiese paralizado el estudio de semejantes cuestiones, las más »vitales para los pueblos y en cuyas aras *velamos »nuestras armas* como escritores y empleamos »nuestros primeros esfuerzos...»

Dicen que *en sus buenos tiempos* manejaba Posada Herrera con una facilidad la *máquina electoral*, por lo que se le dió el nombre de *El gran Elector.*

Ocho días antes de la elección cerrábase en su despacho, sujetaba al cálculo y á la conveniencia política el número de contrarios que habían de ser elegidos, y terminado el período de la *incubación*, sacaba triunfante la candidatura ministerial.

¡Para estas cosas sí que no echamos de menos en los tiempos actuales á Posada Herrera!

No tendremos *hacendistas, hombres de gobierno, estadistas...* ¡pero hay cada maquinista electoral!



## Quisicosas epigramáticas

### I

Te advierto que Inés Lafuente  
con quien anoche te ví,  
no se peina para tí  
como dices á la gente.  
Y no es que quiera negarse  
á aceptarte por marido;  
es que jamás ha tenido  
la costumbre de peinarse.

### II

Es tan goloso Muriel,  
según me ha dicho Vigil,  
que en lugar de «gracias mil»  
dice siempre «gracias miel.»

### III

Roque Saavedra y Hermida  
y Sacramento Güetaria,  
se llevaron la contraria  
durante toda su vida.  
Entre marido y mujer  
esto es cosa muy común;  
aquí lo raro, según  
lo que me han contado ayer,  
es que en fecha muy reciente,  
por no ser en nada iguales,  
los dos han muerto de males  
opuestos completamente,

escogiendo (y lo asegura su médico Luis Miranda) el esposo muerte blanda y la esposa muerte dura. ¿Cómo fué? Murió Saavedra por un *reblandecimiento*, y enterada Sacramento falleció de *mal de piedra*.

## IV

Pepe Hierro y Arcos y su hermana Pía dicen, comentando su genealogía, que sus apellidos en sí mismos tienen marcada la línea de donde provienen: *Arcos* de la línea *curva* de su madre; *Hierro* de la línea *férrea* de su padre.

## V

—¡Caracoles, qué méndiga! ¿Has reparado en su aspecto?  
—Nó; dispensa que te diga que el reparar no es correcto.  
—Pues tú te has perdido el ver á una mujer que arreglada sería una gran mujer.  
—¿Y á mí qué me importa? Nada. Si alguien me pide y resuelvo en el acto socorrerle, cierro los ojos ó vuelvo la cara para no verle. Y Dios el acto bendice, puesto que así cumplo bien con el adagio que dice: «Haz bien SIN MIRAR á quién.»

## VI

Cuentan que en Valdenatillas á principios de semana á un pastor han procesado por expender leche mala. Que encuentren mala esa leche bien sabe Dios que me extraña, pues si es de un pastor, no hay duda: es leche *pasteurizada*.

## VII

Al famoso mujeriego Don Fernando de Alhucemas, dijo Rita Samaniego presentándole unas yemas: —¿No le gustan las bañadas? — Y contestó don Fernando: —Para mí más apreciadas son las que se están bañando.

## VIII

Mi amigo Juan Escosura casóse con Pura Mora, hija de un químico, y jura que su apreciable señora es *químicamente pura*.

JUAN PÉREZ ZÚÑIGA.

(SOMNIA FEBRIS)

## La venganza

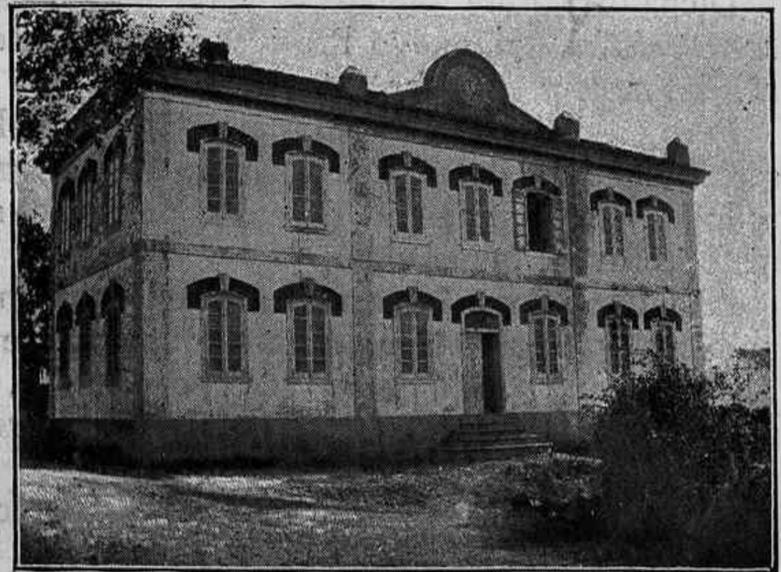
**L**E odiaba con toda el alma, con todo el aborrecimiento de que era capaz mi corazón; deseaba verle muerto y enterrar yo su cadáver, para tenerle seguro y para pisar encima.

En él se parecía haber ~~h~~antado todo lo para mi odioso: su cuerpo amasado con mi rabia; sus facciones formadas con mi ira. Era la sombra negra de mi existencia y el veneno de mis goces. Aquellos ojos me penetraban las carnes, como saetas de fuego, y al abrasar mi razón la trastornaban, la oprimían, y con sus puntas candentes parecían marcar en ella los signos de la locura. Aquellos ojos brillaban como carbunclos enrojecidos, y al herirme y al quemarme, deseaba verlos muertos y apagados, pero muertos y apagados para siempre por mí mismo.

Su boca era el sarcasmo de mis dichas. En él todo me era odiable, pero ante todo, su boca. Aquellos lábios rojos y macizos me hacían daño; aquellos dientes blancos y compactos, me aterraban. Ellos formaban sus sonrisas, y sus sonrisas eran ironías y blasfemias. Cuando los primeros se encogían, al influjo de una mueca, apagábanse mis ojos, al influjo del horror; cuando los segundos rechinaban, efecto de sus odios, rechinaban en mi alma, presa de su poderío.

El sabía que le odiaba: por eso me anunció su venganza de antemano: **Mátame**, si es que te atreves, y muerto, me vengaré.

Me reí por vez primera en su presencia. Y al fijarme nuevamente en su semblante, retrocedí



Escuela de niñas en Muros

con espanto; no sé lo que vislumbré de sugestivo y horrible: aquel demonio me vencía hasta en ~~mis~~ mismas bravatas. Sonreía... sonría con sarcasmo, como siempre, y por no ver su sonrisa cubrí el rostro con las manos.

Y por eso le maté: acertó mi puñal al corazón, como si conociera ya el camino; rasgó sus carnes, borboteó su sangre y cayó muerto.

Estaba ciego, no sé si de alegría ó de pavor. Hasta pasadas unas horas, no conocí el lugar donde nos hallábamos. Era allí, frente al portal de mi amada, de la ilusión de mi vida. Apareció á mis ojos el contraste con sus más vivos colores: á mis piés, él, mi verdugo, exánime, ensangrentado; á mi espalda, élla, mi reina, y pensando en mí, sin duda. El, á quien tanto aborrecía, el que llenó de horror mis pensamientos y envenenó mis placeres; élla, á la que tanto amaba, la alegría de mis sueños, la luz de mis ilusiones.

Por perderle á él, hubiera dado mi vida; por élla, hubiera dado mil, á ser posible. Su amor era mi existencia, y contaba con su amor.

La roja sangre del muerto llegó á salpicar su puerta.

Me incliné sobre el cadáver, para verle. La noche era lóbrega y fría; el cierzo gemía lúgubrememente, al chocar contra los muros. Acerqué mi rostro á su cuerpo y allí encontré mi puñal. Penetró firme y derecho: la cruz de su empuñadura parecía nacida allí. La sangre empapaba sus ropas, y manchó también mis manos.

Sonreí, acordándome de su estúpida amenaza; casi le tuve lástima una vez.

Tenía un brazo doblado y apoyado sobre el pecho. Cogíle inconscientemente, para ver su mano, acaso, ensangrentada. Sus dedos estaban rígidos, pero encogidos y apretados fuertemente; por los extremos del puño aparecía un papel. Estiré sus dedos con fuerza, abrí su mano y se lo arranqué por fin.

Parecióme que se conmovía de placer todo su cuerpo. Volví á sentir la impresión de aquellos ojos, pero más fuerte que nunca; volví á ver la sonrisa de su boca, sarcástica y burlona como siempre, ó más que siempre; apreté el papel con ansia, pero con miedo á la vez... Corrí... corrí de

aquel sitio, sin saber á dónde iba, sin saber por qué corría...

En mi turbación suprema, me pareció escuchar confusamente su palabra; debió haber sido una ráfaga del cierzo que imitaba aquella voz, repitiendo su amenaza...

La noche me pareció un monstruo, porque me pareció él, inmenso, resucitado. En todas partes percibía aquel acento; en todas partes columbraba aquellos ojos... Corrí de nuevo, con el espanto en el alma, presa ya de la locura... Reventaron los poros de mi cuerpo, y me empapó el sudor completamente... Los girones de las tinieblas me parecieron tentáculos, que se encogían y prolongaban después para seguirme... Escuchaba su rumor, al envolverse y alargarse, al levantarse en el

aire, al voltigear en él, al retortijarse luego y al chocar contra la tierra... Y los veía ante mi, esperándome con furia... Los cierzos me parecieron gritos, escapados de una tumba...

Y la carta me abrazaba.

Allá, en una esquina, al fin, divisé un farol antiguo. Su luz era escasa y débil, luchaba tristemente con la noche y con los soplos del aire...

Me paré, sin saber cómo. Bajó el influjo del espanto; quejábase de dolor mi corazón, y gemía mi organismo y nublábanse mis ojos.

Abrí el papel maquinalmente, y leí.... Era su letra, la letra de mi adorada, del tesoro de mi amor....

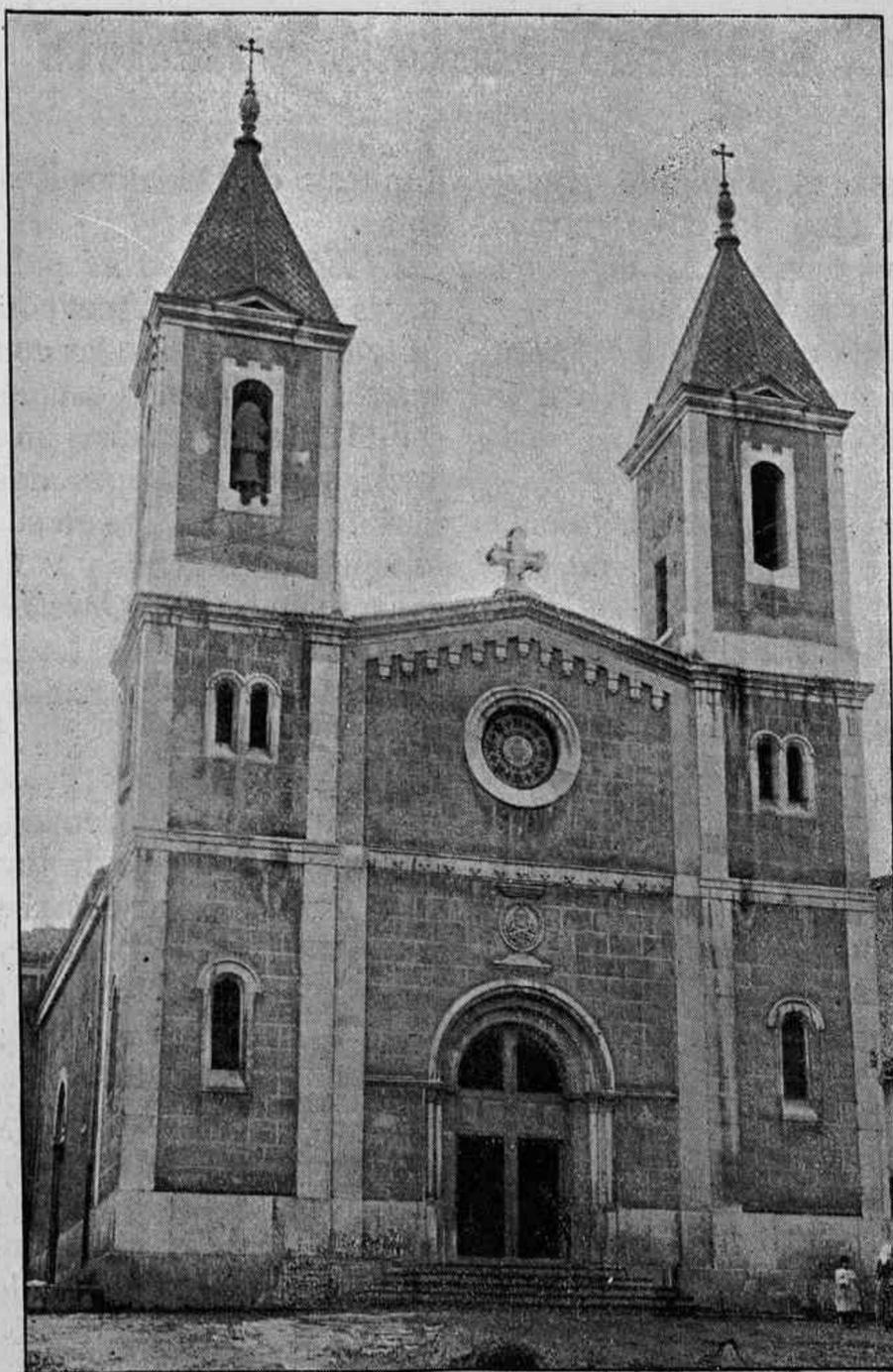
Leía y no lo creía... Temblé más, pero no de horror: temblé de cólera, de ira... Leí más... Me convencí: me engañaba infame-

mente, y me engañaba con él...

Los tentáculos se agruparon; en sus extremos arrastraban algo que yo no conocía y que arrojaban ante mí; el cierzo gritaba aún...

Los tentáculos continuaban su trabajo. Yo permanecía inmóvil, como clavado en la tierra. Había corrido mucho, rodeado mucho y sufrido más...

Los tentáculos crujían, al volverse y al revol-



Iglesia parroquial de Grado.

verse. Formaban algo muy blanco, algo que yo no apreciaba. No ví de dónde procedía, pero llegué á creer que de mí mismo... Restregué mis ojos con fuerza...

Ante mí se hallaba él, muerto, como le dejara, con el puñal en el pecho, con los ojos apagados... Había corrido mucho, y mi destino me llevó por sus rodeos al lugar en que le herí... Sonreía; sonreía, sin que pudiera dudarle...

Turbó una canción de amor el silencio de la noche... Era élla, que cantaba su pasión; era élla,

que le amaba... y le esperaba también...

El gemido de los cierzos me repitió su amenaza, se había vengado, arrancándome una prenda que quería más que mil vidas.

Mi razón se oscureció, mis ojos no vieron más. Su sangre salpicó mi rostro y empapó mi cuerpo todo: caí á su lado, sin sentido.

Los tentáculos de las tinieblas habían formado ante mi el cadáver de mi esperanza...

LUDEMARO

## ASTURIANOS DE HOY (I)

### D. Bernardo Acevedo y Huelves

**A**L notable jurista, el inspirado poeta, el publicista fecundo cuyo retrato publicamos en esta página, nació en el Espín de Navia.

No sabemos la fecha, pero no debe de hacer muchos años, pues por fortuna para las letras y para el Principado asturiano, D. Bernardo..... aún no es viejo.

Fué su padre un popular cirujano de Boal, donde tiene nuestro poeta su familia, su gente, sus afecciones.....

Por eso hasta sus más íntimos amigos lo tienen por *boalés*.

En Tapia estudió segunda enseñanza y marchó después á Madrid para estudiar Medicina.

Allí fué uno de los fundadores del Centro Asturiano, del cual fué algún tiempo Presidente, y allí el gran Campoamor, su coterráneo, le distinguió con su amistad, llegando á profesarle cariño entrañable, según en varias ocasiones demostró el inmortal autor de las *Doloras*.

Más enamorado de Temis que de Esculapio, abandonó la medicina para dedicarse al Derecho, desempeñando; mientras fué estudiante modestos destinos en el Registro de la Propiedad y en la Delegación de Hacienda de la Corte.

Su amigo D. Fermín Canella —¡otro ilustre asturiano!— hizo-le venir á Oviedo, donde terminó la carrera, ganando seguidamente por oposición el cargo de Abogado del Estado.

Es de los más competentes en su profesión y publicó una excelente obra de «Legislación del

Impuesto de Derechos Reales,» con profusión de notas.

*El Eco de Asturias* publicó en el 1869 las primeras poesías de Acevedo y Huelves, habiendo gustado mucho sus odas contra Montpensier, y á la muerte de Gonzalo Castañón.

Fué durante muchos años redactor de *El Carbayón*, y en las páginas del veterano y simpático diario, especialmente en su *Estafeta de la Quintana*,» publicó muchos y valiosos trabajos literarios.

También en *La Opinión de Asturias* y en *El Nalón* (antecesor de LA ILUSTRACIÓN ASTURIANA) vieron la luz muy hermosos cuentos del ilustre hijo del Espín.

En *Fuegos Florales* celebrados en Gijón hace bastantes años, fué premiada su poesía en bable «Últimos momentos de Jovellanos.» En Zaragoza obtuvo premio otra composición suya, «La Vaca Pinta,» y en el certamen celebrado en Oviedo hace cuatro años, fué adjudicada la flor natural á su magnífica oda «La Nueva Asturias,»

Su notabilísimo libro «Los Vaqueiros de Alzada» (estudio histórico-social) mereció unánimes elogios de la prensa, y muy especiales de Cánovas del Castillo.

La Academia de la Historia le nombró Individuo correspondiente.

En *Asturias*, excelente revista que Bellmunt y Canella publicaron, escribió Acevedo

la monografía histórico-descriptiva de Boal y su concejo.

(1) El tamaño de la Revista nos obliga á hacer muy á la ligera las biografías de asturianos ilustres. En otro lugar, Dios mediante, las escribiremos más extensas.



En unión con Canella fundó la *Biblioteca Jurídica-Escolar*, llevando publicados ya el «Catecismo de Derecho Usual,» «Catecismo de Instrucción Cívica,» «Derecho Usual Español,» «El Libro de la Patria,» «El Libro de Asturias» y

otros varios. Es hombre de exquisita cultura, de aptitudes generales, de trato afabilísimo.

Es padre ejemplar, amante esposo, amigo fiel é intachable caballero.

## ASTURIAS

En la pedregosa costa que el mar cantábrico baña, formando en sus remolinos penachos de espuma blanca, que por besar las arenas se deshacen en la playa dibujando en la llanura encajes de oro y de nácar; entre deliciosas vegas que al pié de verdes montañas al abrigo de los vientos sus ricos frutos resguardan, formando en bosques espesos túneles de hojas y ramas, con alfombras de maizales y muros de pumaradas, de castaños y de guindas que en hilera se levantan; allí, á los dulces acordes de la *primitiva danza* que en su vulgar estribillo de San Pedro el nombre canta; allí, al compás cadencioso de las giraldillas varias, que en sus letras los acentos graves en agudos cambian, diciendo á Villaviciosa, su villa más celebrada, *que me robas el alma* en vez de *robas el alma*: allí entre santos recuerdos de cien gloriosas hazañas, la más hermosa matrona que honró nuestra historia patria, mece del astur insigne la cuna risueña y franca.

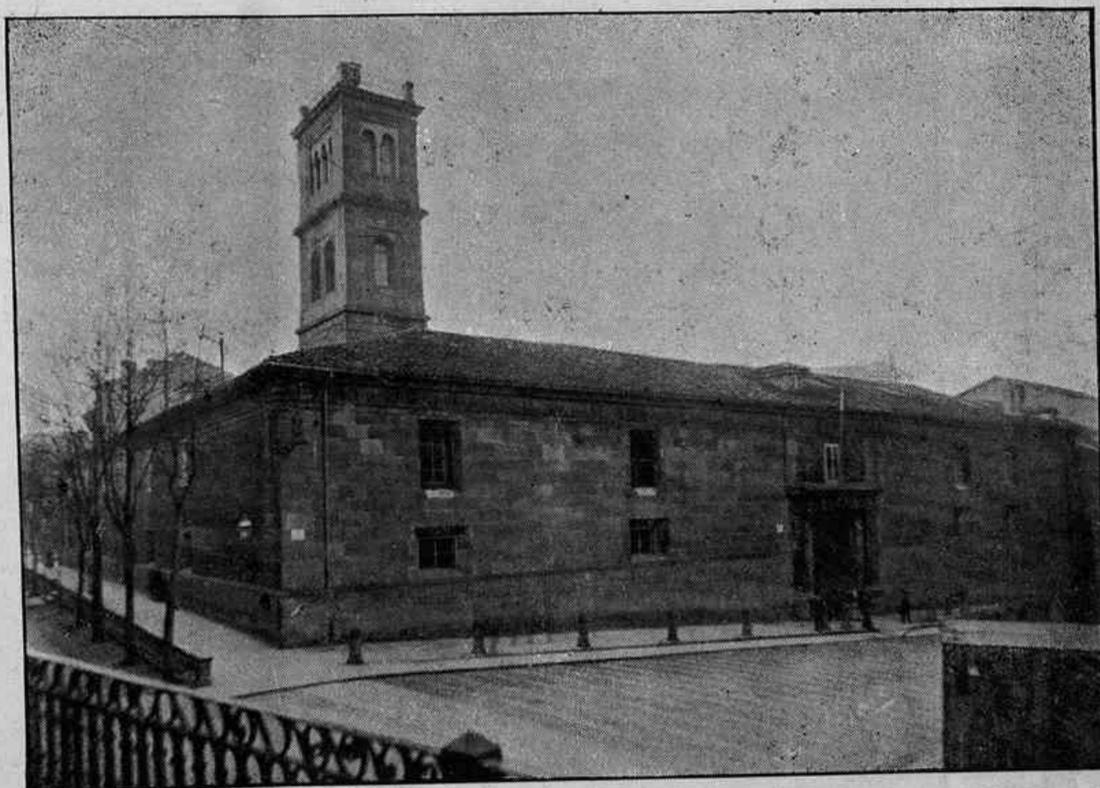
Allí el Sella y el Nalón, como serpientes de plata, ya ocultándose entre riscos, ya formando saltos de agua, ya deslizándose humildes, ó ya rugiendo con rabia, sembrando perlas y flores por los campos se desatan,

y llevan entre sus linfas las truchas asalmonadas; truchas que al comerse piden sidra, tamboril y gaita.

.....  
.....  
¡Asturias, quién tan dichoso que en tus valles anidara y de tus montes bebiera las esencias regaladas

que ese peñón venerado que al noble Pelayo guarda, en-lucha con el infiel supo en desigual batalla unir la tierra y el cielo con una cruz y una espada.

Baluarto del cristianismo, nadie, Asturias, te aventaja, que el sol de la reconquista ni se oculta ni desmaya,



Universidad de Oviedo

que dan oxígeno al pecho y dulce consuelo al alma!

Por tu precioso paisaje *Suiza española* te llaman; más yo dudo que atesore la Suiza belleza tanta; si en hermosura te vence, en historia no te gana.

Por altas cumbres que ostente, no hay en Suiza una montaña que llegue de Covadonga á la altura sacrosanta;

y aún esparce sus fulgores sobre tus crestas nevadas. ¡Las olas que amantes besan las arenas de tus playas, formando en sus remolinos penachos de espuma blanca, en sus salvajes rugidos himnos de gloria te cantan, y ríen cuando se acercan y lloran cuando se marchan!

ELOY NORIEGA RUIZ.



## EL MENTIDERO



Magnífico cuadro que el eximio Plasencia pintó en la Pumariega (Muros)

## El Carbón, la Pesca y la Agricultura

Las empresas mineras, atentas sólo á dotar á sus explotaciones de elementos que faciliten y abaraten la extracción, ennegrecen é infectan las aguas de nuestros rios, despreciando intereses muy dignos de respeto.

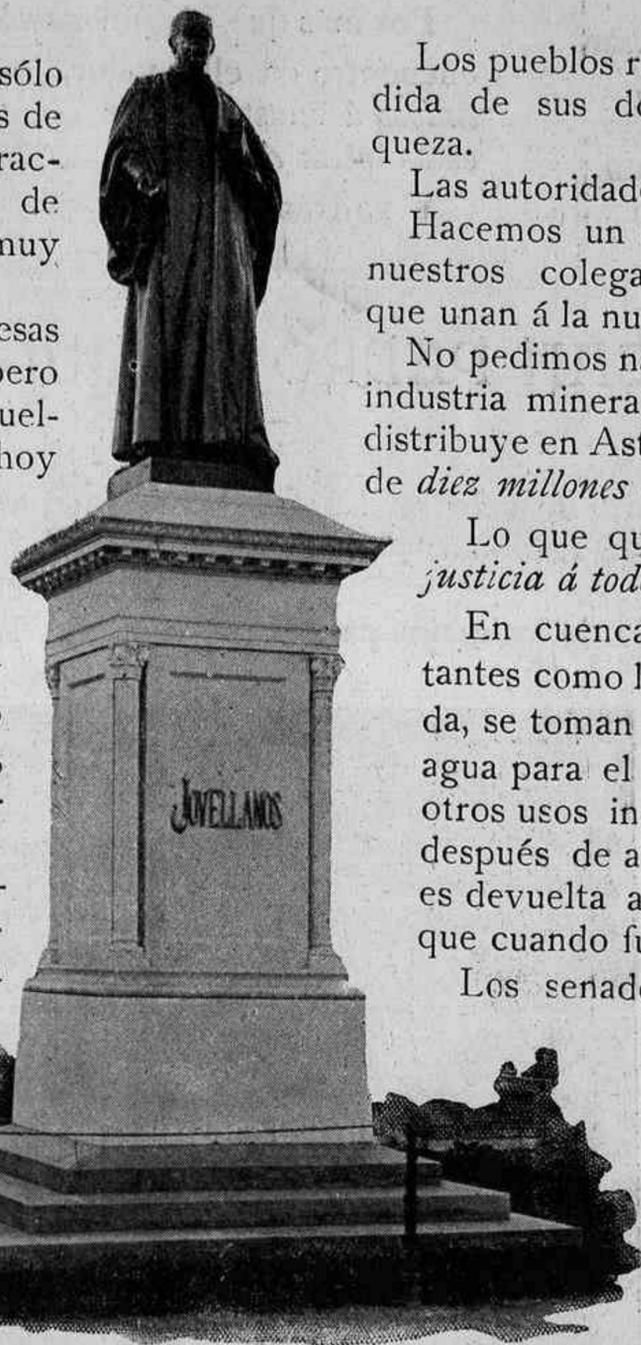
Justo es que se permita á dichas empresas tomar agua para el lavado de las hullas, pero justo es también que dichas aguas se devuelvan á los rios limpias, sin el *cisco* que hoy arrastran, y que perjudica mucho á cuantos viven de la pesca y de la agricultura.

En Febrero de 1899 dimos la voz de alarma desde las columnas de *El Nalón*.

Entónces vaticinamos que en muy breve plazo desaparecería por completo la pesca en el principal río de Asturias, si no se ponía coto al abuso que señalábamos.

Unieron su voz á la nuestra casi todos los periódicos de la provincia y algunos de Madrid. Pero las voces de la prensa fueron *sermones en el desierto*.

Las aguas del Nalón siguen bajando negras y nuestro *Ganges* es un río muerto. ¡Ha desaparecido el salmón! Las fincas situadas á las orillas del río, lejos de ser fértiles en extremo como lo eran antes porque las aguas las dejaban cubiertas de lino, se van quedando completamente estériles.



Los pueblos ribereños lloran la pérdida de sus dos únicas fuentes de riqueza.

Las autoridades... se cruzan de brazos. Hacemos un segundo llamamiento á nuestros colegas de la provincia para que unan á la nuestra su protesta.

No pedimos nada que perjudique á la industria minera, que sólo en jornales distribuye en Asturias anualmente cerca de diez millones de pesetas.

Lo que queremos, es que se haga justicia á todos.

En cuencas mineras tan importantes como las del Mosa y el Escalda, se toman enormes cantidades de agua para el lavado de carbones y otros usos industriales, pero aquélla, después de atravesar grandes filtros, es devuelta al río tan limpia ó más que cuando fué tomada de él.

Los senadores y diputados asturianos, la Diputación provincial, las Cámaras de comercio, los ayuntamientos, la prensa, todas las personas amantes de la prosperidad de Asturias deben de trabajar para que cese el abuso.

Es vergonzoso que esto ocurra en nuestra provincia cuando en otras partes se gastan muchos miles de pesetas en la repoblación de rios.

## EL QUE PAGA..... DESCANSA

(A las niñas E. R. y C. S.)

Si es *deuda* lo prometido como dieron en decir, al punto quiero cumplir el débito contraído.

Mi palabra está *empeñada*; vosotras sois mis *ingleses*, y exigís por *intereses* unos versos..... ¡casi nada!

*Pagaros* hoy es preciso, y aunque de veras lo siento, quiero, niñas, al momento cumplir ese compromiso.

Voy un *billete* á mandar, y así tengo por seguro, podré salir del *apuro* y la *cuenta* cancelar.

*Deudas* no quiero tener, y esto mi honradez abona: sólo *debo* á la patrona, y eso..... ¡por más no poder!

Pues la buena doña Blasa, si en verso quiero *pagar*, me dice sin vacilar que esa *moneda* no pasa.

Y es en vano que yo intente convencerla; y es porque..... prefiere un *abonaré* que carga en *cuenta corriente*.

Vosotras sabéis que estoy hace tiempo apuradillo, y que no hay en mi bolsillo ni un céntimo para hoy.

Pero sin una peseta pagaros hoy mismo quiero, pues acudo á mi banquero.... es decir á mi carpeta.

Aquí, con seguridad,  
de *letras* hay un millón;  
y entre tanta profusión  
sacaré la *cantidad*.

Ya está ajustada *la cuenta*,  
y á juzgar por lo que veo,  
cumpló al fin vuestro deseo  
con unas *letras* de imprenta.

En ellas va la expresión

del afecto que os profeso,  
y del cariño el exceso  
guardaré en mi corazón.

Por más que ningún  *cambiasta*  
encuentre en ellas valor,  
 *endoso* á vuestro favor  
estas *letras á la vista*.

Y ya tranquilo quedé;

y aunque con versos perversos,  
podré decir que con versos  
por fin *la cuenta* pagué.

Más tanto escribir me cansa  
y en concluir tengo afán,  
pues como dice el refrán  
aquel que paga..... descansa.

M. PALACIOS SUÁREZ

## SAN PEDRO EN CUDILLERO

ESTÁ llegando el momento de celebrar las fiestas de San Pedro y San Pablo..... y San Pablín.

Aunque el año haya sido de los malos para los mareantes, aunque la miseria haya llegado á las puertas de aquellas pobres gentes, que no tienen otro patrimonio ni otros medios de subsistencia que los que el mar les proporciona á cambio de muchas vidas que siega en flor, no hay quien quite á los buenos *pixuetos* los tres días y pico de jolgorio.

Y sobre todo, no hay nada que les prive de honrar debidamente á su santo Patrono.

Si la costera ha sido buena, hay que mostrar agradecimiento al santo que vela por la prosperidad del pueblo.

Si ha sido mala, hay que rogarle que no olvide á sus devotos.

Podrá faltar dinero para música, para globos, para pólvora, para todo festejo profano; podrá no haber cuartos para que el marinero estrene sombrero y faja, y la moza el vestido de percal, y el rapáz los borcegués, y la vieja el dengue; podrá faltar en la mesa del pescador la carne guisada, y el arroz en leche, y el café y el vino con que se solemniza la fiesta del Patrón en años de abundancia; pero no puede faltar lo necesario para celebrar la función religiosa solemnemente con misa á toda orquesta y su procesión

brillante, original, típica, que llega á la ribera, donde el humo de incienso sube hacia el cielo mezclado con las irizadas evaporaciones del agua, y donde los cánticos sacerdotales se confunden con el murmullo del Cantábrico, inundando el espacio de dulcísima oleada de armonía.

Por supuesto, son muy contados los años en que la función profana no se celebra con todo rumbo.

Raro es el año en que no llegan á la villa algunos de sus hijos que allende los mares hicieron capital, los cuales se suman á una docena próximamente que viven allí de particulares, que frecuentemente hacen el papel de *paganos* y no reparan en unos cuantos *centenes* para dejar bien puesto el pabellón.

Recordamos que el año pasado faltaban muy pocos días para las fiestas y nadie pensaba en ellas, y de pronto se formó una comisión y llovió dinero y hubo iluminaciones sorprendentes, globos á porrillo, fuegos artificiales en abundancia..... ¡y hasta Banda de música militar!

No hemos oído decir que se prepare nada para este año, pero..... ¡ya verán ustedes como se arma!  
¡Precisamente han llegado unos *mexicanos* y unos *cubanos*!.....



San Pedro (Fot. de D. Luciano Salas.)



## Una ermita y una iglesia

Publicamos en esta página un grabado de la antiquísima ermita en que por muchas generaciones fué venerada en el pintoresco pueblo de Somado, del concejo de Pravia, parroquia de Muros, la Patrona del Obispado, Santa Eulalia.

La piedad de aquel vecindario acaba de reemplazar el humilde templo por otro esbelto, elegante, que tiene aspecto y proporciones de iglesia. De él ha hecho nuestro colaborador artístico se-



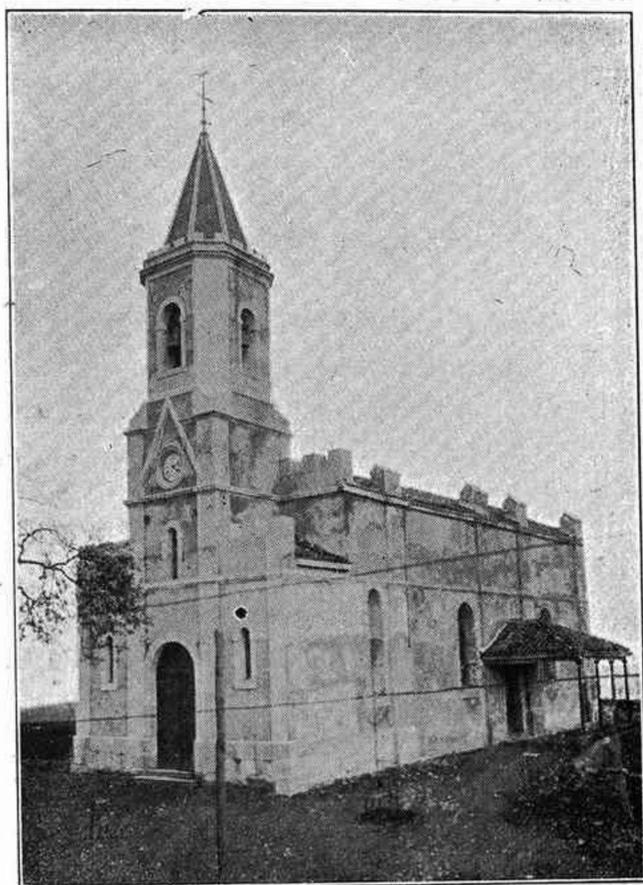
Antigua ermita de Santa Eulalia (Somado)

provincia en estado rudimentario.

Herederero de las aficiones paternas, dedicóse al comercio después de adquirir una sólida ilustración y empleó su talento en crear fábricas, cuyos productos recorren hoy ambos hemisferios, proclamando las excelencias de Asturias y la cultura de sus hijos.

Es sorprendente el número de centros productores, levantados por la iniciativa del Sr. Zarracina, y apenas se concibe que en el tiempo que vivió haya tenido lugar á resolver los problemas, mejor dicho, vencer los obstáculos con que tuvo que tropezar para crear aquellos centros y darles incremento.

*La Asturiana*, fábrica de sidra espumosa que comenzó á trabajar en 1850.



Iglesia de Santa Eulalia (Somado)

ñor Martín una fotografía que reproducimos también en esta página.

## Asturias industrial

### D. Tomás Zarracina.

**H**ijo de un comerciante honrado y laborioso nació en Gijón en época en que el comercio y la industria estaba en nuestra



*La Constancia*, tahona mecánica, que elaboró el primer pan en el 1858.

*La Industria*, gran fábrica de chocolates movida á vapor, montada en el 1877.

*Taller Mecánico* para trabajar maderas, establecido en el 1878.

*La Caridad*, fábrica de harinas, sistema austro-húngaro, fundada en el 1890.

*Fábrica de Sidra Champagne*, que lanzó al mercado sus primeras botellas en el 1896.

Estas son las principales casas creadas por aquél genio, á quien debe Asturias eterno agradecimiento.

El Sr. Zarracina bajó al sepulcro en el 1898,

llorado por una verdadera legión de obreros á quienes daba pan y prodigaba atenciones.

El Ayuntamiento de Gijón puso el nombre de Zarracina á una calle.

Algo es eso, pero no nos parece bastante.

La provincia entera debe de hacer que se perpetúe el nombre del ilustre gijonés.

Nosotros le olvidamos, mientras numerosas máquinas de media docena de fábricas proclaman con estridentes voces las excelencias de aquél.

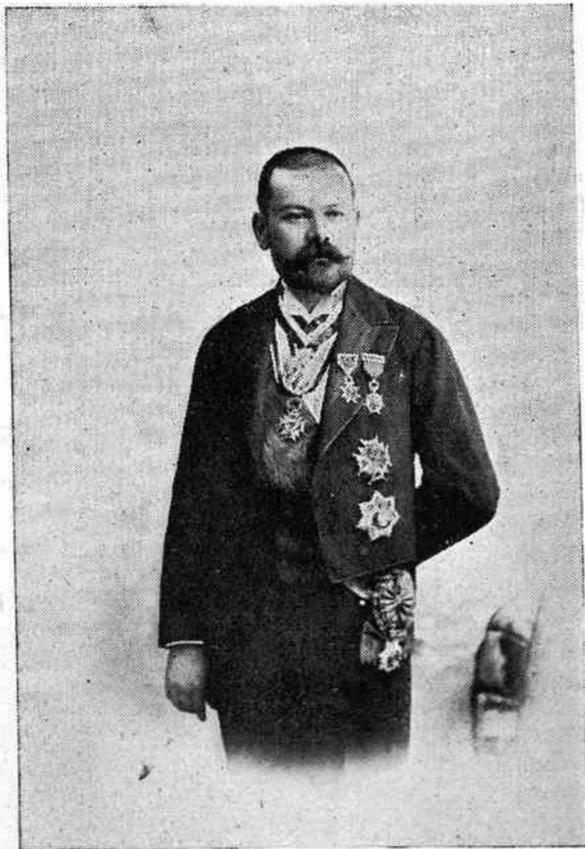


## ASTURIANOS EN AMÉRICA

### Excmo. Sr. D. Eloy Ruíz Noriega

**I**NVENTOR afortunado, sabio ingeniero, literato erudito, autor dramático de empuje, pintor inspirado..... todo eso es D. Eloy Ruíz Noriega, uno de los hombres que allá en México ponen más alto el prestigio de Asturias y de España.

Siendo un adolescente marchó al país de Moctezuma, trabajó como un bravo, dedicando al estudio las horas de descanso y logrando imponerse por sus méritos.



Fué á Bruselas, adquirió el título de ingeniero electricista é industrial, regresó á México y comenzó á producir de una manera asombrosa.

«Las calderas de vapor,» «El ingeniero moderno, industrial, civil y electricista,» «Las maravillas de la Electricidad,» «Los tejidos de algodón» y otras varias obras que dió á luz en muy breve plazo, diéronle fama de autor científico notable.

«Sentencias en la agonía,» (drama) «La Rosa Blanca,» (comedia) «Jugando se pierde,» (sainete) «La vuelta al nido,» (monólogo) «Colón,» (poema) bastarían para acreditarle de poeta delicadísimo, de autor dramático genial.....

Ha escrito además otra porción de dramas, comedias y sainetes que se llaman «Virginia,» «El Padre Nuestro,» «Loco por el arte,» «Todo por ella.....»

El número de los inventos del Sr. Noriega asciende á unos setenta, debiéndose á su inteligencia desde una sencillísima y útil máquina de liar cigarros hasta un sistema de calderas inexplosibles para buques de guerra; desde un procedimiento para obtener el negro anilina, hasta dos sistemas avisadores de incendios.

«La Lumière Electrique,» «Electricity,» «Electrical World,» «El Mundo Naval Ilustrado» y otras importantes publicaciones americanas y europeas, insertan con frecuencia trabajos científicos y literarios de nuestro ilustre paisano.



### ACUARELA

Copia en calma solemne el Oceano,  
esa luz de sin par melancolía  
del suavísimo tránsito del día  
á una noche tranquila de verano.

Armoniza en conjunto soberano,  
con tan grande y hermosa poesía,  
el rumor de cercana gritería  
y un cantar ribereño algo lejano.

La ceñida espiral de la gaviota  
que busca su refugio en los cantiles,  
la luna que en las aguas cabrilla,

Y la brisa del mar que suave azota  
impregnadas sus ráfagas sutiles  
del olor de las algas y la brea.

ALFREDO ALONSO.

## NO ES CIERTO

Unos jóvenes distinguidos que viven

«en una cercana villa  
»que fué en otros tiempos corte,»

aseguraron hace días en una tertulia que hemos incluido en la lista de colaboradores á D. Félix de Aramburu y D. Armando Palacio Valdés sin el consentimiento de estos señores.

A la disposición de los distinguidos jóvenes ponemos dos cartas que nos honran en alto grado, por si quieren convencerse de que estamos *competentemente autorizados*, lo mismo por el ilustre penalista que por el novelista eximio. ¿Quiéren leerlas?

Por más que nunca hice caso de los «perros de hortelano,» me avengo á dar este paso con las cartas en la mano.



AVILÉS. Fuente del parque

## SONETO

A UNA MURENSE DISTINGUIDA

Son tus labios dos pétalos de rosa,  
guardianes de dos sartas de diamantes;  
son tus ojos (¡ay, que ojos tan tunantes!)  
cual astros de la noche misteriosa.

Eres angelical, eres hermosa,  
y forman tus miradas inconstantes  
cierta mágica red que á los amantes  
aprisiona en urdimbre luminosa.

A flor primaveral, tersa y lozana,  
comparo esa belleza soberana  
que amor despierta y que provoca envidias.

La gracia á tus caprichos va sujeta...  
¡Tu eres la diosa que soñó el poeta!  
¡Tu eres la musa que inspiraba á Fidas!

AMANCIO DÍAZ.

Mayo 15 1904.



Estudio del pintor Sampedro en Muros.

## UNA OPINIÓN

Me gusta LA ILUSTRACIÓN  
—soy, D. Edmundo, sincero—  
¡conque reemplazó á *El Nalón*  
desde principios de Enero!

Usa papel excelente  
y grabados superiores,  
y ha de gustar á la gente  
por sus colaboradores.

Como lo creo, lo digo:  
no hay otra revista igual  
desde Gijón hasta Vigo,  
ni desde allí á Portugal.

El hombre más rudo y soso,  
como se llame asturiano,  
se considera dichoso  
cuando la tiene en la mano.

Gusta mucho, si señor;  
á todo astur causa agrado,  
por su excelente sabor  
á cosas del Principado.

Confieso que únicamente  
una cosa me hace daño.....  
¡que publique solamente  
doce números al año!

ANICETO T. CASTAÑÓN.

## CORRESPONDENCIA

*L. Fernández, Proaza.*—Recibimos su carta y cumplimos sus órdenes enviando paquete con ejemplares.

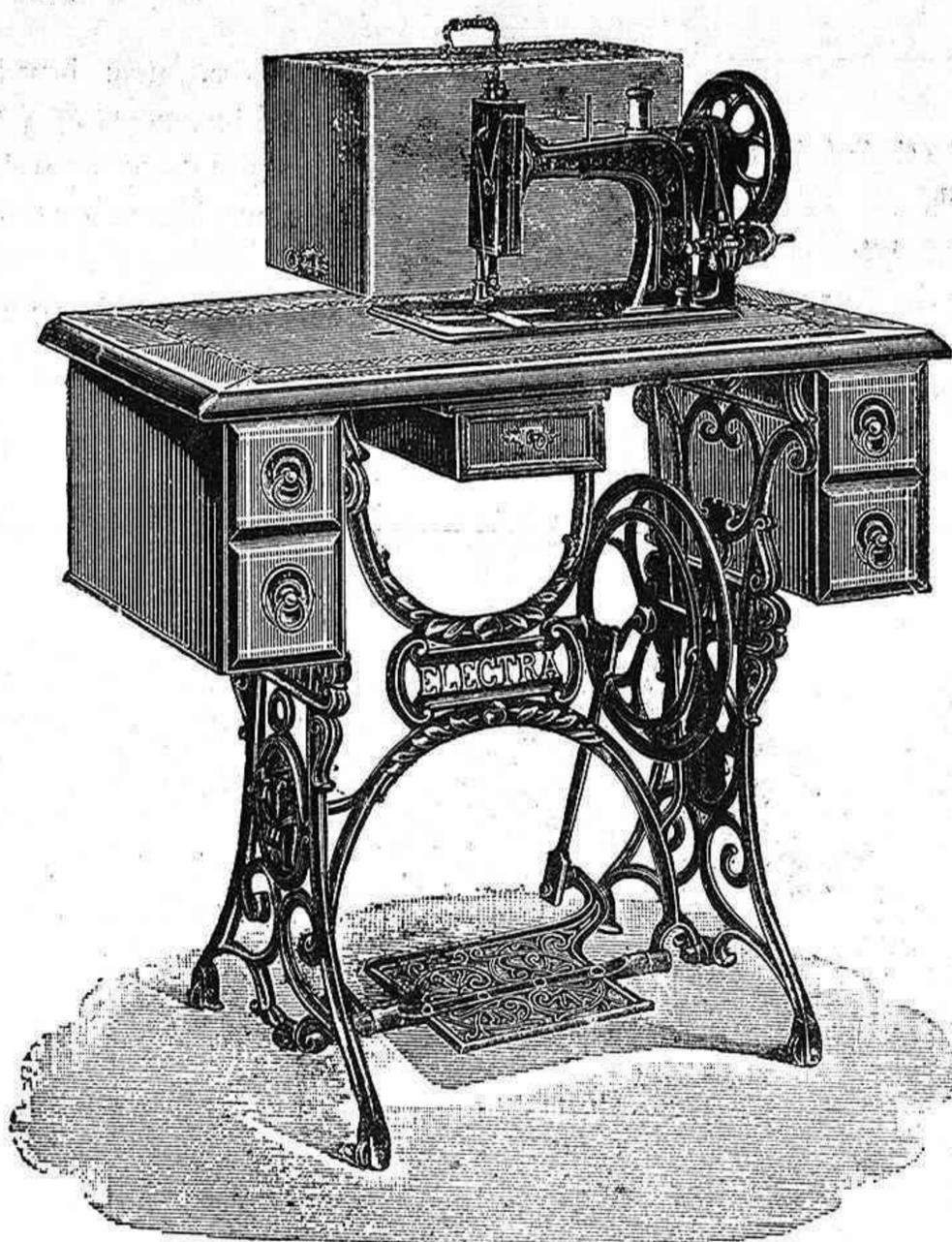
*C. Pérez, Colunga.*—Recibido pliego valores declarados con cuarenta y ocho pesetas.



## Máquina «ELECTRA» para coser

Es la más elegante, la más sólida, la más silenciosa, la más económica, la más práctica de todas las conocidas.

Jamás se rompe.



Cuando por el uso se gasta alguna pieza, se repone con gran facilidad.

Cualquier persona que nunca haya visto una máquina «ELECTRA,» coserá con ella à los diez minutos de intentarlo.

La máquina «ELECTRA» se puede adquirir en *Muros*, en el comercio de D. CELEDONIO DÍAZ.



# Celedonio Díaz

## MUROS

Aguardientes, Comestibles, Ropas, Ferretería, Quincalla, Loza, Cristalería, Pinturas, Batería de Cocina.

Máquinas «ELECTRA» para coser, Escopetas marca «JABALÍ,» Camas inglesas, Cocinas económicas, sistema «CORCHO,» Bombas para pozos, Zinc, Canalones, Plomo.

Maderas de todas clases, Cal hidráulica, Yeso, Teja, Ladrillo, Mosaicos.

*Todas las personas que deseen edificar, deben visitar esta casa.*

*Tiene surtido inmenso y precios más baratos que nadie.*

## Retratos al Oleo

Los que hace la *Sociedad Internacional de Retratos* son excelentes.

Hé aquí una carta que D. Faustino González Morillo, procurador de Luarca, dirige á los señores Méndez Vigo y Compañía, de San Esteban de Pravia, que son los representantes de dicha sociedad en Asturias:

«Luarca 13 de Mayo de 1904.

Sres. Méndez Vigo y Compañía:

«Muy Sres. míos: hoy llegó á mi poder el retrato que les encargué y tengo el gusto en participarles que estoy completamente satisfecho de él. El parecido es exacto y el marco es muy bueno.

»Queda agradecido su afmo. seguro servidor

Q. B. S. M.

*Faustino González.*



DIRECCION TELEGRAFICA  
MENDEZ VIGO  
MUIROS DE PRAVIA

# MENDEZ VIGO, CA

San Esteban de Pravia : Asturias :

Sólo se admiten representaciones de casas de reconocida seriedad.

= SAN ESTEBAN DE PRAVIA =  
(ASTURIAS)

Representantes en Asturias de fábricas nacionales y extranjeras.

## Sociedad Española de material Ferroviario

ANTES

### OREUSTEIN Y KOPPEL

Carrera de San Gerónimo, 44.--MADRID

Grandes existencias en BILBAO y GIJÓN.  
Catálogos y presupuestos á quién los solicite

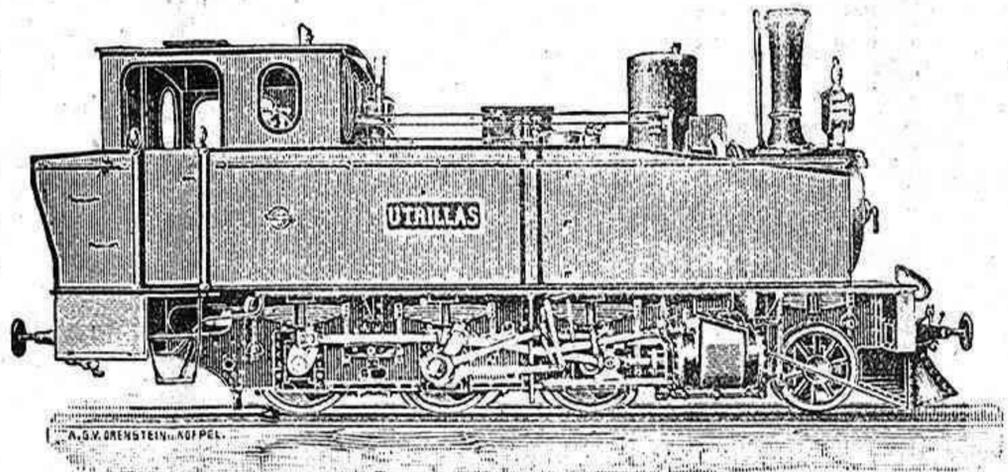
CINCO FÁBRICAS PROPIAS

Capital social diez millones de francos.  
Vía ancha y estrecha.—Carriles de acero.—  
Vagones y vagonetas.—Coches, etc.

Una fábrica especial para locomotoras.

Representantes en

BILBAO Y GIJÓN



## Morgan, Elliot y Compañía